

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba

August
8月
2025
Vol. 65

やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents

- P.2 ● 訓練用の避難情報が 出ます
しょうがっこう にゅうがく こ けんこうしんだん
● 小学校に 入学する 子どもの 健康診断について
● ごみは 水分を 取ってから 捨てましょう
こが たじゅうでんしきでん ち かんるい はつかぶつ ゆうがいぶつ
● 小型充電式電池は「スプレー缶類・発火物・有害物」として
す 捨てましょう
だい かい まつり
P.3 ● 第71回 とちお祭
だい かい とち おけんしんこうさい
● 第58回 栃尾謙信公祭
ながおかしょうぼうしよ きゅうきゅう
● 長岡消防署 救急フェア



中文

- P.4 ● 发布防灾训练避难信息
● 关于对小学入学前的儿童实施体检的通知
● 丢弃厨余垃圾前, 请先将水分沥干!
● 小型充电电池的分类处理方法
P.5 ● 第71届 栃尾节
● 第58届 栃尾谦信公祭
● 长冈消防署 急救知识宣传活动

「ちきゅうひろば」は毎月10日に発行しています。
毎月10号発行《地球广场》。
Chikyû Hiroba
Published on the 10th of every month

English



- P.6 ● Drills for Receiving Accurate Information about Evacuation
● Health Checkups for Children Enrolling in Elementary School
● Put Out Food Scraps after Draining Water
● Put Out Small Rechargeable Batteries on the designated trash collection day for Spray Cans, Flammable Items, and Hazardous Items
P.7 ● The 71st Tochio Festival
● The 58th Tochio Lord Kenshin Festival
● The Nagaoka Fire Department First-Aid Fair
P.8 ● 急患診療の おしらせ
きゅうかんしんりょう
● 节假日急病就诊医疗机构
● Emergency Medical Facilities

ながおかしこくさいこうりゅう

ちきゅうひろば

長岡市国際交流センター「地球広場」

ながおかしおてどおり

しみん

かい

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/

ちきゅうひろば
地球広場に いつでも 相談に 来て ください!



website



Facebook



Instagram



Map

訓練用の避難情報が 出ます

災害が起きた時に 逃げるための 情報を 正しく 伝えることが できるように 練習します。

本当の 災害では ありません。

① Jアラートの試験放送・試験送信

8月20日（水）11時ごろ 消防庁が 全国瞬時警報

システム（Jアラート）の 試験放送を FMラジオで 出します。市のLINE等に 登録されている 人にも 届きます。

② 8月31日（日）の 午前8時30分と 午前9時30分

に、緊急を知らせる FMラジオや 市のLINE等で、 避難情報を 伝えます。午前9時30分には 緊急 速報メール（エリアメール）も 出します。



災害が起きた時の ために、 普段から 次のことを 確認しましょう。

- ・どのように 災害の 情報を 集めるのか
- ・どのように 家族や 友達と 連絡を とるか



緊急速報メールは、 気象庁、 国、 地方公共 団体が 出す 災害や 避難についての 情報を 伝える メールです。 エリアメールとも 言います。 災害の 被害が あるかもしれない場所に いる人達 全員に メールが 送られます。 地震や 津波など、 災害の 情報を 早く 知ることができます。

【問い合わせ】

危機管理防災本部 TEL：0258-39-2262



小学校に 入学する 子どもの 健康診断について



2026年4月に、小学校に 入学する 予定の 子どもの 家に、8月の 終わりに お知らせが 届きます。

9月5日（金）までに 届かない場合には、長岡市 学務課に 連絡してください。



◆健康診断の 場所

住民票 がある 学区<市で 決められた 学校の 範囲>の 小学校

※次の 場合は、場所を 変えることが できます。

- ① 9月16日（火）までに、学務課、各支所地域振興・ 市民生活課で、 住民票 がある 学区以外の 学校に 入学する 手続きを した人
- ② 健康診断の 日の 7日前までに 引っ越しをして、 住民票の 手続きを した人

【問い合わせ】学務課（さいわいプラザ 4階）
TEL：0258-39-2239

ごみは 水分を 取ってから 捨てましょう

生ごみは 水分を たくさん 含んでいます。 そのままに すると、 腐って 悪臭（とても くさい におい）を だします。 水切りネットを 使って、 生ごみの 水分を しばりましょう。 生ごみを 水切りネットに 入れたまま 指定袋に 入れてもよいです。



【問い合わせ】環境事業課
TEL：0258-24-2837

小型充電式電池は

キケン



「スプレー缶類・発火物・有害物」として 捨てましょう

小型充電式電池（リチウムイオン電池、ニカド電池、ニッケル水素電池）、 小型充電式電池が 取り外せないもの（モバイルバッテリー、電子タバコ、 ハンディ扇風機など）は、「燃やさないごみ」では ありません。 「燃やさないごみ」の日に 捨てると、 火事の 原因に なります。 「スプレー缶類・発火物・有害物」の日に 捨てましょう。 ごみステーションだけでなく、アオーレ長岡、環境事業課、各支所、 トチオーレ、各コミュニティセンターでも 捨てる ことができます。



だい かい まつり
第71回 とちお祭



ぜんこく 全国でも めずらしい 「樽みこし」を 使った
つなひ たいかい だいみんようなが ときよ おおはなびたいかい
綱引き大会や、大民踊流し、 みこし渡御、 大花火大会
など、 内容が 盛りだくさんの お祭りです。

ぜひ、 栃尾の 夏を 楽しみましょう！



- ◆日時：8月23日（土）、24日（日）
◆場所：栃尾交流拠点施設トチオーレ など
◆内容：

にち
23日

オープニングイベント、キッチンカーや
あそ ひろば たいけん きゅうきゅうしやしょうぼうしや
遊び広場、モルック体験、救急車消防車・
パトカーの 展示や 乗車体験、大民踊流し
みこし渡御 など

にじゅうよっか
24日

ぜんにほんたいかい 全日本樽みこし綱引き選手権大会、芸能祭、
おおはなびたいかい 大花火大会 など



【問い合わせ】栃尾観光協会
TEL: 0258-51-1195



だい かい とち おけんしんこうさい
第58回 栃尾謙信公祭



うえすぎけんしん 上杉謙信は、 にいがたけん 新潟県で かつやく 活躍した ゆうめい 有名な
ぶし 武士です。 うえすぎけんしん 上杉謙信は、 とちお 栃尾で わか 若い時を
すごし、 初めての 戦いを 経験しました。
とちおけんしんこうさい 栃尾謙信公祭では、 その初めての 戦いを
テーマとした 武者行列（武士の 恰好を した
たくさんの方が 町の 中を 行進すること）、
とちおてっぽうたい 栃尾鉄砲隊が 技を 披露するところなどを
見ることが できます。



- ◆日時：8月24日（日） 午前10時から 12時まで
◆場所：交流拠点施設トチオーレ、 常安寺、
秋葉公園
◆内容：武者行列、 栃尾鉄砲隊の 演武、
無料の茶席（日本の 茶道を 体験できます。
抹茶を 飲みます）など



【問い合わせ】栃尾商工会
TEL: 0258-52-4191



ながおかしょうぼうしよ きゅうきゅう
長岡消防署 救急フェア

リバーサイド千秋アピタ長岡で 救急<急な 病気や
けがの 手当てをすること>についての 知識を 深めて
みませんか？

- ◆日時：9月6日（土） 午前11時から 午後1時まで
◆場所：リバーサイド千秋
◆内容：

- ・AEDの 使い方を 学ぶ
- ・119番通報（火事や けが、 病気のときに 消防車や
救急車を 呼ぶための電話）の体験
- ・救急隊員の お仕事の 体験



【問い合わせ】長岡消防署
TEL: 0258-36-0119





来自长冈市的通知



发布防灾训练避难信息

为增强灾害时的信息获取和快速反应能力、保障自己的生命安全，将实施防灾训练。本次发布的避难信息仅用于演练目的，并非真实灾害，请大家不要惊慌。

①J警报试验广播 / 试验信息发送

时间：8月20日（周三）上午11点左右

届时，消防厅将通过FM广播进行J-ALERT（全国瞬时警报系统）试验广播。注册了市政府LINE的用户也会收到通知。

②防灾训练避难信息的发布

时间：8月31日（周日）上午8点30分与上午9点30分
将通过紧急通知的FM广播、市政府LINE等渠道发布。
上午9点30分还将通过“紧急速报短信”（区域短信）发送避难信息。

为了应对万一发生的灾害，请在平时确认好以下事项：

- 如何收集和确认灾害信息
- 如何与家人、朋友取得联系



“紧急速报短信”是传达气象厅、国家、地方政府发布的灾害和避难紧急信息的电子邮件。也称为区域短信。是面向可能受灾影响区域的全员发送的紧急电子邮件。其目的是让大家能够尽快获得有关地震、海啸等灾害信息，以便立即采取应对措施。

【咨询】危机管理防灾本部
TEL: 0258-39-2262



关于对小学入学前的儿童实施健康检查（体检）的通知



预定在2026年4月，进入小学的儿童，8月下旬将向家长邮寄入学指南明信片。

如果在9月5日（周五）之前尚未收到的话，请联系长冈市学务课。

◆体检会场：

居民登记（住民票）所在学区的小学



*以下情况，可以更换体检会场

- ①在9月16日（周二）之前，已向学务课、各支所的
地域振兴・市民生活课，提交办理学区外就学手续的
儿童。
- ②在体检日的7天之前已搬家并办理完毕住民票手续
的儿童

【咨询】学务课（幸福广场4楼）

TEL: 0258-39-2239



丢弃厨余垃圾前，请先将水分沥干！

厨余垃圾通常含有大量水分，若直接丢弃，容易腐烂并散发恶臭，请使用滤水网沥干水分后再丢弃，装有厨余垃圾的滤水网可以直接放入指定的垃圾袋中一起丢弃。



【咨询】环境事业课 TEL: 0258-24-2837

小型充电电池请作为 「喷雾罐类・易燃物・有害物」丢弃

小型充电电池（锂离子电池、镍镉电池、镍氢电池），以及无法取出电池的小型充电设备（如充电宝、电子烟、便携风扇等），**不属于「不可燃垃圾」**。如果将其误丢入不可燃垃圾中，可能会引发火灾。

请务必在「喷雾罐类・易燃物・有害物」的回收日进行处理。

除了在垃圾投放站丢弃外，这些物品还可以拿到以下地点回收：
Aore长冈、环境事业课、各支所、栃尾のTochiole（トチオーレ）、各社区中心

キケン



第71届枋尾节



举办全国屈指可数的桶神轿拔河比赛、大民谣集体舞蹈、神轿巡游、烟火大会等活动，内容丰富多彩。

请尽情享受枋尾的夏天吧！



◆时间：8月23日（周六）、24日（周日）

◆地点：枋尾交流基础设施TOCHIORE（トチオーレ）等

◆内容：



• 23日 开幕活动、厨房车和游乐区、木柱掷准游戏体验、消防车・警车展示和乘车体验、大民谣集体舞蹈、神轿巡游等。

• 24日 全日本桶神轿拔河竞赛、文艺汇演、烟火大会等



【咨询】枋尾市观光协会

TEL: 0258-51-1195



第58届 枋尾谦信公祭



上杉谦信是活跃在新潟县内著名的武士。在枋尾，上杉谦信度过了他的青年时代，并经历了第一次战斗。枋尾谦信公祭的活动内容有展现以初次战斗为主题的武士队列游行和枋尾铁炮队的表演。



◆ 时间：8月24日（周日）

上午10点~12点

◆ 地点：交流基础设施TOCHIORE（トチオーレ）、常安寺、秋叶公园

◆ 内容：武士队列游行、枋尾铁炮队表演、免费茶席（可免费体验日本茶道、试饮抹茶）等。



【咨询】枋尾商工会

TEL: 0258-52-4191



长冈消防署 急救知识宣传活动

参加急救体验，学习基本急救知识，守护生命安全！

◆时间：9月6日(周六) 上午11点~下午1点

◆地点：长冈“Riverside 千秋Apita”购物中心（リバーサイド千秋アピタ長岡）

◆内容：

- 掌握AED（自动体外除颤器）的使用方法
- 体验拨打119报警（火灾、受伤或生病时呼叫消防车或救护车）
- 体验急救队员的工作



【咨询】长冈消防署

TEL: 0258-36-0119





Drills for Receiving Accurate Information about Evacuation

To practice receiving accurate information about evacuation, we recommend you participate in drills scheduled for Wednesday, August 20th, and Sunday, August 31st.

● Wednesday, August 20

A test broadcast and transmission of J-ALERT

The Fire and Disaster Management Agency will broadcast J-ALERT via FM radio on a test basis around 11:00 a.m. All registered users of the Nagaoka City Official LINE Account or other media will also be able to receive this transmission.

● Sunday, August 31

The city will give you information about emergency evacuation via FM Nagaoka, the Nagaoka City Official LINE Account, or other means at 8:30 a.m. and 9:30 a.m.

Flash Emergency Mail (Area Mail) will also be sent to all registered users at 9:30 a.m.

You are advised to keep the following matters in mind:

- How to collect accurate information about disasters
- How to contact your family or friends in cases of disasters

Flash e-mail is e-mail that gives information about disasters and evacuation procedures provided by the Meteorological Agency, the national government, or municipal governments.

It is also called “area mail.” Area mail will be sent to all registered users in areas where disasters are predicted. You can get early information about disasters such as earthquakes and tsunamis.

For further information:
Crisis Management and
Disaster Prevention Headquarters
Phone: 0258-39-2262



Health Checkups for Children Enrolling in Elementary School



Health checkups will be offered to children enrolling in elementary school from April 2026. Children wishing to enroll in elementary school are required to get these health checkups.

Information postcards regarding the health checkups will be sent to households with these children around late August.

If you have not received a postcard by Friday, September 5th, please contact:
Gakumu Ka (the School Affairs Division).



Locations of Health Checkups:

The school in the school district of the child's registered residence

Note:

In the following cases, the location of the health checkup can be changed.

- If you applied for admission to a school other than the school in your current designated school district before Tuesday, September 16th at the School Affairs Division or the Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each branch office
- If you moved to another school district and completed the procedure for a residence certificate there at least 7 days before the date of the health checkup

For further information: *Gakumu Ka* (School Affairs Division)
Saiwai Plaza 4th Floor
Phone: 0258-39-2239

Put Out Food Scraps after Draining Water

Food scraps contain a lot of water. If you do not drain water thoroughly from them, it will cause a bad smell.

Use a straining net to squeeze out water from food scraps. Food scraps in straining nets can be put out in designated prepaid bags.



For further information:
Environmental Business Division
Phone: 0258-24-2837

Put Out Small Rechargeable Batteries on the designated trash collection day for Spray Cans, Flammable Items, and Hazardous Items

Small rechargeable batteries (including lithium-ion batteries, nickel-cadmium batteries, and nickel-metal hydride batteries) and devices from which these batteries cannot be removed (including mobile batteries, electronic cigarettes, handheld fans, etc.) are **NOT** non-burnable trash. If you dispose of these batteries or devices as non-burnable trash, they may cause fires. They should be put out as hazardous items on the designated trash collection day for Spray Cans, Flammable Items, and Hazardous Items.

In addition to trash collection stations in your neighborhood, you can dispose of these batteries and devices at designated sites in City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka, the Environmental Business Division, district offices, Tochiore in Tochio, community centers, etc.



Access detailed information about collection sites via the Nagaoka City website.



The 71st Tochio Festival

The Tochio Festival is full of fun programs including a tug-of-war tournament using a “barrel” *mikoshi* (portable shrine), which is a unique event in Japan, a grand folk dance parade, carrying *mikoshi*, and a fireworks show. Come enjoy the summer in Tochio!

When: August 23 (Sat.) and 24 (Sun.)

Where: Tochio Interaction Hub Facility, Tochiore and Others

Event Details:

- August 23 Opening event, food trucks, play area, playing Mōlkky, exhibition of and rides on fire engines and police cars, grand folk dance parade, carrying *mikoshi* (portable shrines), etc.
- August 24 Barrel *Mikoshi* All-Japan Tug-of-War Championship, Performing Arts Festival, Grand Fireworks Show, etc.



For further information:
Tochio Tourism Association
Phone: 0258-51-1195



The 58th Tochio Lord Kenshin Festival

Kenshin Uesugi (1530–1578) was a well-known *samurai* warrior with ties to Niigata Prefecture. He spent his youth in Tochio and experienced his first battle during that time.

The Tochio Lord Kenshin Festival will feature a parade of *samurai* warriors and demonstrations of the Tochio Rifle Squad depicting his first battle.

The *samurai* warrior parade will have people in traditional *samurai* costumes marching through the town.

When: August 24 (Sun.) 10:00 a.m. – 12:00 p.m.

Where: Tochiore (Tochio District Interaction Hub Facility), Joanji Temple, and Akiba Park

Event Details:

- A parade of *samurai* warriors
- Demonstrations of the Tochio Rifle Squad
- A hands-on experience of a Japanese tea ceremony with *matcha* green tea (free of charge)



For further information:
Tochio Association of Commerce and Industry
Phone: 0258-52-4191



The Nagaoka Fire Department First-Aid Fair

Would you like to learn more about how to treat illnesses or injuries at Riverside Senshu APITA?

When: September 6 (Sat.)

11:00 a.m. - 1:00 p.m.

Where: Riverside Senshu APITA

Event Details:

- Learn how to use an AED.
- Participate in hands-on-experience of calling 119 for fires, illnesses, or injuries.
- Experience the work of a paramedic.

For further information:
Nagaoka Fire Department
Phone: 0258-36-0119



しせつめい 施設名	しんりょうかもく 診療科目	あいている 時間 時間
①こどもが 夜に 病氣や けがをしたとき： 「中越 こども 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病氣の とき>	げつようび びょうび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病氣や けがをしたとき： 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	ないか なか か ぜ 内科 <お腹が いたいときや 風邪のと きなど>	げつようび きんようび ごご じ ふん じ ふん 月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	しょうにか こ びょうき 小児科 <子どもが 病氣の とき> げか 外科 <けがなど のとき>	にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなったとき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	し か は いた 歯科 <歯が 痛い とき>	にちようび しゅくじつ ごぜん じ じ ふん 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 ごご じ じ ふん 午後1時～3時30分

- ◆病院へ 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。 受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。
 ◆産婦人科（女の人の 病氣や 赤ちゃんを 産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に 開いている 病院）です。（日曜・祝 休日のみ）
 ◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六（节假日除外）晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五（节假日除外）晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制（周日・节假日） 咨询:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.

おも きんきゅういりようしせつ 主な 緊急医療施設	主要紧急医疗设施	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
たちかわそうごうびょういん 立川 綜合 病院	立川综合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡 赤十字 病院	长冈红十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかちゅうおうそうごうびょういん 長岡 中央 綜合 病院	长冈中央综合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700